

# Vísperas Diarias

El sacerdote se viste con epitrajil. Las Puertas Santas quedan cerradas.

**Sacerdote::** Bendito sea nuestro Dios, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén. (Si Vísperas no es precedido por la Novena Hora)

**Sacerdote:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

**Durante la Pascua, se canta:**

"Cristo Resucitó de entre los muertos, pisoteando la muerte por la muerte y otorgando la vida a los que yacían en los sepulcros" (tres veces)

**Desde Pentecostés hacia la Pascua se dice:**

Oh Rey Celestial, Paráclito, Espíritu de la Verdad, que estás en todas partes y llenas todo, Tesoro de lo bueno y Dador de la Vida, ven y mora en nosotros y purifícanos de toda inmundicia, y salva nuestras almas, oh Bondadoso.

Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros (tres veces).

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros. Señor, purifica nuestros pecados. Oh Soberano, perdona nuestras iniquidades; Oh Santo, mira y sana nuestras dolencias por causa de Tu nombre.

Señor, ten piedad (tres veces).

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos Amén.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea Tu nombre. Vénganos Tu Reino, hágase Tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy, y perdona nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del maligno.

**Sacerdote:** Porque Tuyo es el reino y el poder y la gloria del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén.

Señor, ten piedad (**doce veces**).

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Venid, adoremos a nuestro Rey y Dios.

Venid, adoremos y postrémonos ante Cristo, nuestro Rey y Dios.

Venid, adoremos y postrémonos ante Cristo Mismo, nuestro Rey y Dios.

**Mientras se lee Salmo 103, el sacerdote sale al solea en frente del icono de Cristo a rezar en silencio las oraciones lucernas.**

### **Salmo 103 (104)**

**Lector:**

1 Bendice, alma mía, al Señor:

¡Dios mío, qué grande eres! Te vistes de belleza y majestad,

2 la luz te envuelve como un manto. Extiendes los cielos como una tienda,

3 construyes tu morada sobre las aguas; las nubes te sirven de carroza, avanzas en las alas del viento;

4 los vientos te sirven de mensajeros; el fuego llameante, de ministro.

5 Asentaste la tierra sobre sus cimientos, y no vacilará jamás;

6 la cubriste con el manto del océano, y las aguas se posaron sobre las montañas; 7 pero a tu bramido huyeron, al fragor de tu trueno se precipitaron,

8 mientras subían los montes y bajaban los valles: cada cual al puesto asignado.

9 Trazaste una frontera que no traspasarán, y no volverán a cubrir la tierra.

10 De los manantiales sacas los ríos, para que fluyan entre los montes;

11 en ellos beben las fieras de los campos, el asno salvaje apaga su sed;

12 junto a ellos habitan las aves del cielo, y entre las frondas se oye su canto.

13 Desde tu morada riegas los montes, y la tierra se sacia de tu acción fecunda;

14 haces brotar hierba para los ganados, y forraje para los que sirven al hombre. Él saca pan de los campos,

15 y vino que le alegra el corazón; aceite que da brillo a su rostro, y el pan que le da fuerzas.

16 Se llenan de savia los árboles del Señor, los cedros del Líbano que él plantó:

17 allí anidan los pájaros, en su cima pone casa la cigüeña.

18 Los riscos son para las cabras, las peñas son madriguera de erizos.

19 Hiciste la luna con sus fases, el sol conoce su ocaso.

20 Pones las tinieblas y viene la noche, y rondan las fieras de la selva;

21 los cachorros del león rugen por la presa, reclamando a Dios su comida.

22 Cuando brilla el sol, se retiran y se tumban en sus guaridas;

23 el hombre sale a sus faenas, a su labranza hasta el atardecer.

24 Cuántas son tus obras, Señor, y todas las hiciste con sabiduría; la tierra está llena de tus criaturas.

25 Ahí está el mar: ancho y dilatado, en él bullen, sin número, animales pequeños y grandes;

26 lo surcan las naves, y el Leviatán que modelaste para que retoce.

27 Todos ellos aguardan a que les echés comida a su tiempo:

28 se la echas, y la atrapan; abres tu mano, y se sacian de bienes;

29 escondes tu rostro, y se espantan; les retiras el aliento, y expiran y vuelven a ser polvo;

30 envías tu espíritu, y los creas, y repueblas la faz de la tierra.

31 Gloria a Dios para siempre, goce el Señor con sus obras;

32 cuando él mira la tierra, ella tiembla; cuando toca los montes, humean.

33 Cantaré al Señor, |tocaré para mi Dios mientras exista:

34 que le sea agradable mi poema, y yo me alegraré con el Señor.

35 Que se acaben los pecadores en la tierra, |que los malvados no existan más.  
¡Bendice, alma mía, al Señor! ¡Aleluya!

El sol conoció su ocaso. Pusiste tinieblas y se hizo noche. ¡Cómo se han engrandecido Tus obras!, oh Señor, todo en sabiduría has hecho.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya. Gloria a Ti, oh Dios (tres veces).

**Sacerdote:** En paz roguemos al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Por la paz que de lo alto viene y por la salvación de nuestras almas, roguemos al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Por la paz del mundo entero, por el bienestar de las santas Iglesias de Dios y por la unión de todos, roguemos al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Por esta santa casa y por todos los que en ella entran con fe, devoción y temor de Dios, roguemos al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Por nuestro gran soberano y padre, el Santísimo Patriarca Cirilo, por nuestro soberano, Su Eminencia, Nicolás, Metropolitano de Norteamérica Oriental y Nueva York, primado de la Iglesia Rusa en el Extranjero, por nuestro soberano, Su Eminencia Jonás, Metropolitano y primado antiguo de la Iglesia Ortodoxa de América, el honorable presbiterio, el diaconado en Cristo, por todo el clero y todo el pueblo, roguemos al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Por este país, por sus autoridades y por todos los que con fe y piedad moran en él, roguemos al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Por la tierra rusa amparada por Dios y por su pueblo ortodoxo, tanto en la patria como en la diáspora, y por su salvación, roguemos al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Para que Él libre a Su pueblo de enemigos visibles e invisibles, y nos confirme en la unidad, el amor fraternal, y la piedad, roguemos al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Por esta ciudad, por toda ciudad y país y por los fieles que en ellos habitan, roguemos al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Por estaciones favorables, la abundancia de los frutos de la tierra y por tiempos pacíficos, roguemos al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Por los que viajan por tierra, mar y aire, por los enfermos y los afligidos, por los presos y por su salvación, roguemos al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Socórrenos, sálvanos, ten piedad de nosotros y guárdanos, oh Dios, por Tu gracia.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Conmemorando a la santísima, inmaculada, benditísima, gloriosa Soberana nuestra Teotocos y Siempre-Virgen María, con todos los santos, encomendémonos nosotros mismos, unos a otros, y toda nuestra vida a Cristo Dios.

**Pueblo:** A Ti, Señor.

**Sacerdote:** Porque Tuyo es el dominio y Tuyos son el reino, el poder y la gloria, del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

**Katisma**

Desde el Domingo de San Tomás hasta el 21 septiembre; el 20 diciembre hasta el 14 enero; el Domingo del Hijo Prodigio hasta el Domingo de Perdón:

**Domingo: no hay Katisma**

**Lunes: Salmos 37 (38) – 39 (40), 40 (41) – 42 (43), 43 (44) -45 (46)**

**Martes: Salmos 64 (65) – 66 (67), 67 (68), 68 (69) – 69 (70)**

**Miércoles: Salmos 85 (86) – 87 (88), 88 (89), 89 (90) – 90 (91)**

**Jueves: Salmos 105 (106), 106 (107), 107 (108) – 108 (109)**

**Viernes: Salmos 119 (120) – 123 (124), 124 (125) - 128 (129), 129 (130) - 133 (134)**

Desde el 22 septiembre hasta el 20 diciembre; el 14 enero hasta el Domingo del Hijo Prodigio:

**Domingos: No hay Katisma**

**Lunes a Viernes: Salmos 119 (120) – 123 (124), 124 (125) - 128 (129), 129 (130) - 133 (134)**

**Después de cada estasis, lo siguiente:**

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya, gloria a Ti, oh Dios. (tres veces)

Señor, ten piedad. (tres veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

**Sacerdote:** Una y otra vez en paz, roguemos al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Socórrenos, sálvanos, ten piedad de nosotros y guárdanos, oh Dios, por Tu gracia.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Conmemorando a la santísima, inmaculada, benditísima, gloriosa Soberana nuestra Teotocos y siempre-Virgen María, con todos los santos, encomendémonos nosotros mismos, unos a otros, y toda nuestra vida a Cristo Dios.

**Pueblo:** A Ti, Señor.

**Sacerdote:** Porque Tuyo es el dominio y Tuyo es el reino, y el poder y la gloria, del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

**Cuando el coro empiece a cantar los Salmos siguientes, el sacerdote entra el Santuario y comience incensar la iglesia. A terminar, en frente del Altar, dice:**

Sacerdote (en voz baja): Por la noche, la mañana, y a mediodía, Te alabamos, bendecimos, y dar gracias a Ti y Te roguemos, Maestro de todo, Señor que ama el genero humano. Dirige nuestra oración en frente de ti como incienso y no nos inclina nuestros corazones a palabras or pensamientos de maldad, sino rescatarnos de todos que cazan a nuestros almas. Porque nuestros ojos miran a Ti, oh Señor, y hemos esperado en TI. A Ti pertenece toda gloria, honor, y adoración, al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amen.

**Salmos 140 (141), 141 (142), 129 (130), y 116 (117)  
con las estrofas del día y del Santo entre puesto**

Señor, a Ti he clamado, escúchame. \* Escúchame, oh Señor. \* Señor, a Ti he clamado, escúchame. \* Atiende a la voz de mi súplica, \* cuando Te clame. \* Escúchame, oh Señor.

Que mi oración se dirija, \* como incienso hacia Tu faz, \* la elevación de mis manos, \* como sacrificio vespertino. \* Escúchame, oh Señor.

Pon, Señor, un guarda a mi boca y puerta de cerco en torno de mis labios.

No desvíes mi corazón a palabras de maldad para excusar con excusas mis pecados.

Estoy con hombres que obran iniquidad, pero no participaré, no, con sus elegidos.

Me castigará el justo con misericordia y me increpará, pero que el aceite de pecador no unja mi cabeza.

Pues mi oración va siempre contra sus deseos. Sus jueces han sido despeñados.

Se oirán mis palabras, pues han sido suavizadas.

Como terrones que rompe el arado sobre la tierra, así han sido dispersados nuestros huesos en el Hades.

Pues a Ti, oh Señor, Señor, levanto mis ojos en Ti he esperado, no arrebatas mi alma.

Guárdame de lazo que me han puesto y de tropiezos de los obradores de la iniquidad.

Caerán los pecadores en su propia red, pero yo estoy solo hasta que pase.

Con mi voz al Señor he clamado, con mi voz al Señor he implorado.

Derramaré delante de Él mi súplica, mi tribulación anunciaré ante Su faz.

Al desfallecer dentro de mí mi espíritu, Tú has conocido mis sendas.

En este camino por el que yo andaba, me escondieron lazo.

Consideraba a mi diestra y miraba y no había quien me reconociera.

Se ha perdido la fuga para mí y no hay quien busque a mi alma.

A Ti, Señor, he clamado y dicho: "Tú eres mi esperanza, mi parte en la tierra de vivientes".

Atiende a mi súplica, pues he sido humillado sobremanera.

Líbrame de los que me persiguen, pues se han fortalecido sobre mí.

(10) Saca de prisión a mi alma, \* para confesar Tu Nombre.

(9) Me aguardarán los justos hasta que me retribuyas.

(8) Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, \* Señor, **escucha** mi voz.

(7) Estén Tus orejas atentas \* a la voz de mi súplica.

(6) Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? \* Porque cerca de Ti está la propiciación.

(5) Por causa de Tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a Tu ley. \* Ha esperado mi alma en el Señor

(4) Desde la vigilia matinal hasta la noche. \* Espere Israel en el Señor.



(3) Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. \* Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

(2) Alabad al Señor, todas las gentes. \* Alabádo, todos los pueblos.

(1) Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. \* Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

### **No hay entrada**

**Pueblo:** Oh Luz alegre de la santa gloria del Padre inmortal, celestial, santo, bienaventurado, oh Jesucristo, al llegar al puesto del sol, y al ver la luz vespertina cantamos al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo: Dios. Digno es en todo momento ser cantado con voces favorables, oh Hijo de Dios, Dador de la Vida, por lo cual el mundo Te glorifica.

### **El Proquímemo Vespertino**

**Sacerdote:**Atendamos.

**Sacerdote:** Paz a todos.

**Sacerdote:**Sabiduría. El Proquímemo en el \_\_\_\_\_ Tono:

#### **Domingo, Tono 8:**

He aquí, bendecid ahora al Señor, todos los siervos del Señor (Sal. 133:1).

Verso: Los que están en los atrios de la casa de nuestro Dios (v. 2).

#### **Lunes, Tono 4:**

El Señor me escuchará cuando Le clame (Sal. 4:4)

Verso: Al invocar me escuchó el Dios de mi justicia (v. 1).

#### **Martes, Tono I:**

Tu misericordia seguirá en pos de mí todos los días de mi vida.

Verso: El Señor me pastorea y nada me faltará. En paraje de grama, allí me estableció.

#### **Miércoles, Tono 5:**

Oh Dios en Tu Nombre, sálvame y júzgame en Tu poder (Sa. 53:1).

Verso: Oh Dios, oye mi oración, escucha las palabras de mi boca (v. 2).

**Jueves, Tono 6**

Mi ayuda viene del Señor, que hizo el cielo y la tierra (Sal. 120:2).

Verso: He alzado mis ojos a los montes: ¿de dónde vendrá mi ayuda? (v. 1)

**Viernes, Tono 7:**

Tú eres quien me acoge, oh Dios. Dios mío, Tu misericordia se adelantará a mí (Sal. 58:10).

Verso: Líbrame de mis enemigos, oh Dios, y redímeme de los que se levantan contra mí (v. 1).

**Lector:** Dígnate, Señor, guardarnos esta tarde sin pecado. Bendito eres, Señor Dios de nuestros padres y alabado y glorificado sea Tu nombre para siempre. Amén. Que Tu misericordia esté sobre nosotros, Señor, como esperamos de Ti. Bendito eres, Señor, enséñame Tus mandatos. Bendito eres, Señor, hazme entender Tus mandatos. Bendito eres, Santo, ilumíname con Tus mandatos. Tu misericordia, Señor, es para siempre. No desprecies las obras de Tus manos. A Ti se Te debe la alabanza, a Ti se Te debe un himno, a Ti se Te debe la gloria, al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Sacerdote:** Completemos nuestra oración vespertina al Señor.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Socórrenos, sálvanos, ten piedad de nosotros, y guárdanos, oh Dios, por Tu gracia.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Que esta tarde sea perfecta, santa, pacífica y sin pecado, pidamos al Señor.

**Pueblo:** Concédelo, Señor.

**Sacerdote:** Un ángel de paz, guía fiel y custodio de nuestras almas y cuerpos, pidamos al Señor.

**Pueblo:** Concédelo, Señor.

**Sacerdote:** Perdón y remisión de nuestros pecados y ofensas, pidamos al Señor.

**Pueblo:** Concédelo, Señor.

**Sacerdote:** Cuanto es bueno y útil para nuestras almas y la paz del mundo, pidamos al Señor.

**Pueblo:** Concédelo, Señor.

**Sacerdote:** Que el tiempo restante de nuestra vida se concluya en paz y arrepentimiento, pidamos al Señor.

**Pueblo:** Concédelo, Señor.

**Sacerdote:** Un fin cristiano de nuestra vida, exento de dolor y de vergüenza, pacífico, y una buena defensa ante el terrible tribunal de Cristo, pidamos.

**Pueblo:** Concédelo, Señor.

**Sacerdote:** Conmemorando a la santísima, inmaculada, benditísima, gloriosa Soberana nuestra, la Teotocos y Siempre-Virgen María, con todos los santos, encomendémonos nosotros mismos, unos a otros, y toda nuestra vida a Cristo Dios.

**Pueblo:** A Ti, Señor.

**El sacerdote exclama:** Porque Tú eres Dios bondadoso que amas a los hombres, y Te rendimos gloria a Ti, al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

**Sacerdote:** Paz a todos.

**Pueblo:** Y a tu espíritu.

**Sacerdote:** Inclínemos nuestras cabezas ante el Señor.

**Pueblo:** A Ti, Señor.

**Sacerdote:** Señor Dios nuestro, que inclinaste los cielos y descendiste por la salvación del género humano, mira sobre Tus siervos y sobre Tu heredad, porque Tus siervos han inclinado ante Ti, el Juez temible que amas a los hombres, y han inclinado sus cuellos. No esperan ayuda de los hombres, sino esperan Tu misericordia y Tu salvación, a quienes ampara a todo momento y durante esta tarde y la noche que viene de todo enemigo y de toda acción contraria del diablo y de pensamientos vanos y de memorias malignas.

**El sacerdote exclama:** Que sea bendito y muy glorificado el dominio de Tu reino del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

**(Se canta las Estrofas Posteriores , entre poniéndolos con los stijos siguientes:)**

**Domingo a Jueves:**

A ti levanto mis ojos, ¡a ti que habitas en el cielo. Como están los ojos de los esclavos fijos en las manos de sus señores, como están los ojos de la esclava fijos en las manos de su señora, ¡así están nuestros ojos en el Señor, Dios nuestro, esperando su misericordia.

Misericordia, Señor, misericordia, que estamos saciados de desprecios; nuestra alma está saciada | del sarcasmo de los satisfechos, del desprecio de los orgullosos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Viernes:**

:Bendito sean ellos que Tu has elegido y llevado, oh Señor.

Sus almas moran con los justos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

### **Cántico de Simeón**

**Pueblo:** Ahora, Señor, despides a Tu siervo en paz, conforme a Tu palabra, porque han visto mis ojos Tu salvación, la cual has preparado en presencia de todos los pueblos, luz para revelación a los gentiles, y gloria de a Tu pueblo Israel.

**El sacerdote sale al solea.**

**Lector:** Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros (**tres veces**).

Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Santísima Trinidad, ten piedad de nosotros. Señor, purifica nuestros pecados. Oh Soberano, perdona nuestras iniquidades. Oh Santo, mira y sana nuestras dolencias por causa de Tu nombre.

Señor, ten piedad (tres veces).

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos Amén.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea Tu nombre. Vénganos Tu Reino, hágase Tu voluntad así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy, y perdona nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del maligno.

**Sacerdote:** Porque Tuyo es el reino y el poder y la gloria del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén.

## **Troparios**

### **Al Santo del día**

### **Los Lunes, a Las Potestades Incorpóreas,**

#### **Tropario tono 4:**

Adalides de las potestades celestiales, nosotros los indignos os imploramos que por vuestras suplicas nos cobijéis bajo el amparo de las alas de vuestra gloria inmaterial, protegiendo a los que caemos, y clamamos con diligencia: Redimidnos del peligro, vosotros los adalides de los ejércitos de las potestades en lo alto.

#### **Teotoquio, en el mismo tono:**

A la Purísima criada en el templo para el Santo de los Santos, a la que estaba revestida de fe, de sabiduría y de intachable virginidad, el Adalid le trajo la salutación y el saludo de los cielos: Salve, Bienaventurada; Salve, Gloriosa, el Señor esta contigo.

## **Los Martes, al Precursor,**

### **Tropario tono 2:**

La conmemoración del Justo es acompañada de veneración, mas para ti, Precursor, es suficiente el testimonio del Señor, pues te has revelado como el mis laureado de los profetas, porque te fue concedido bautizar en las corrientes a Aquel a quien predicabas. y habiendo luchado con regocijo por la verdad, anunciaste también a los que estaban en el infierno a Dios manifestado en la carne, el que quita los pecados del mundo y que nos concede grande misericordia.

### **Teotoquio, en el mismo tono:**

Nosotros hemos sido hechos partícipes de la naturaleza divina por medio de ti, Madre de Dios, siempre-virgen, porque diste a luz para nosotros a Dios encarnado. por tanto, justamente, todos con piedad te engrandecemos.

## **Los Miércoles, a la Madre de Dios al Pie de la Cruz,**

### **Tropario tono 1:**

Salva, Señor, tu pueblo y bendice tu heredad; concede victoria a los cristianos ortodoxos sobre el Enemigo, y por tu Cruz, conserva tu comunidad.

### **Teotoquio de la Cruz, tono 1:**

Teniendo tu protección, Inmaculada, y liberados por tus súplicas de angustia, y guardados en todo por la Cruz de tu Hijo, como es justo, todos con piedad te engrandecemos.

## **Los Jueves, a los Apóstoles Y a Nicolás el Taumaturgo,**

### **Tropario a los Apóstoles, tono 3:**

Santos Apóstoles, interceded con Dios misericordioso, que conceda perdón de ofensas a nuestras almas.

### **Tropario a Nicolás, tono 4:**

Canon de fe, icono de mansedumbre y maestro de abstinencia te has revelado a tu rebaño por la verdad de tus obras. Así ganaste, Padre Obispo Nicolás, exaltación por tu humildad y riquezas por tu pobreza. Intercede ante Cristo Dios que salve nuestras almas.

### **Teotoquio:**

Al Verbo del Padre, Cristo Dios nuestro, le hemos conocido encarnado de ti: Madre de Dios Virgen, la única pura, la única bienaventurada. por tanto, sin cesar te cantamos y te engrandecemos.

### **Los Viernes, a la Santa Cruz**

#### **Tropario tono 1:**

Salva, Señor, tu pueblo y bendice tu heredad; concede victoria a los cristianos ortodoxos sobre el Enemigo, y por tu Cruz, conserva tu comunidad.

#### **Teotoquio de la Cruz, tono 1:**

Teniendo tu protección, Inmaculada, y liberados por tus súplicas de angustia, y guardados en todo por la Cruz de tu Hijo, como es justo, todos con piedad te engrandecemos.

### **Los Sábados, a Todos los Santos Y por los Difuntos**

#### **Tropario a todos los santos, tono 2:**

Apóstoles, Mártires, Profetas, Obispos, Venerables y Justos, que habéis peleado la buena batalla, preservando la fe, tenéis temeridad con el Salvador, suplicadle al que es bueno, rogamos, que salve nuestras almas.

#### **Tropario por los Difuntos, tono 8:**

Acuérdate, Señor Bondadoso, de todos tus siervos, y perdónales todos los pecados de sus vida, pues fuera de ti no hay ninguno sin pecado, que pueda dar reposo a los difuntos.

#### **Teotoquio:**

Padre de la Luz inefable, con himnos angelicales te honramos y con piedad te engrandecemos.

**Sacerdote** Digamos todos con toda nuestra alma y con toda nuestra mente digamos.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Señor Todopoderoso, el Dios de nuestros padres, Te suplicamos que nos escuches y tengas piedad.

**Pueblo:** Señor, ten piedad.

**Sacerdote:** Ten piedad de nosotros, oh Dios, según Tu gran piedad, Te suplicamos que nos escuches y tengas piedad.

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

**Sacerdote:** De nuevo suplicamos por nuestro gran soberano y padre, el Santísimo Patriarca Cirilo, por nuestro soberano, Su Eminencia Nicolas, Metropolitano de Norteamérica Oriental y Nueva York, primado de la Iglesia Rusa en el Extranjero, por nuestro soberano, Su Eminencia Jonás, Metropolitano y primado antiguo de la Iglesia Ortodoxa de América, y por todos nuestros hermanos en Cristo.

**Pueblo:** Señor, ten piedad. Tres veces

**El sacerdote dice en secreto:**

Señor Dios nuestro, recibe la ferviente súplica de Tus siervos y ten piedad de nosotros según la multitud de Tu piedad y envía Tu compasión sobre nosotros y sobre todo Tu pueblo, que espera de Ti una grande y rica piedad.

**Sacerdote:** De nuevo suplicamos por este país, por sus autoridades y fuerzas armadas, y por todos los que con fe y piedad moran en él.

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

**Sacerdote:** De nuevo suplicamos por la tierra rusa amparada por Dios y por su pueblo ortodoxo, tanto en la patria como en la diáspora, y por su salvación.

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

**Sacerdote** De nuevo suplicamos al Señor nuestro Dios que libre a Su pueblo de enemigos visibles e invisibles, y nos confirme en la unidad, el amor fraternal, y la piedad.

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

**Sacerdote:** De nuevo suplicamos por nuestros hermanos: los sacerdotes, los hieromonjes, y por toda nuestra fraternidad en Cristo.

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

**Sacerdote:** De nuevo suplicamos por los bienaventurados y siempre recordados santísimos patriarcas ortodoxos, por los gobernantes piadosos, por los fundadores de este santo templo [o monasterio] y por todos nuestros padres y



hermanos difuntos predecesores de nosotros y por todos los ortodoxos que aquí y en todo lugar descansan.

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

**Sacerdote:** De nuevo suplicamos por la piedad, la vida, la paz, la salud, la salvación, la visitación, el perdón y la remisión de los pecados del siervo de Dios, Nombre, y de nuestros hermanos de este santo templo.

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

**Sacerdote:** De nuevo suplicamos por los benefactores y bienhechores de este santo y venerable templo, por sus servidores y sus cantores, y por todo el pueblo presente que espera de Ti una abundante y rica piedad.

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

**Sacerdote:** Porque eres Dios misericordioso que amas a los hombres y Te rendimos gloria a Ti, al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

**Sacerdote:** Sabiduría.

**Pueblo:** Bendice, padre.

**Sacerdote:** El que es es bendito, Cristo Dios nuestro, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén. Establece, oh Dios, la santa fe ortodoxa y a los cristianos ortodoxos, por los siglos de los siglos.

**Sacerdote:** Oh Santísima Teotocos, sálvanos.

**Pueblo:** Más honorable que los querubines e incomparablemente más gloriosa que los serafines, Tú que sin corrupción engendraste a Dios Verbo, verdadera Teotocos, te magnificamos.

**Sacerdote:** Gloria a Ti, Cristo Dios, esperanza nuestra, gloria a Ti.

**Pueblo:** Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Señor, ten piedad (tres veces)

Bendice, Padre

**Sacerdote:** Que Cristo verdadero Dios nuestro, por las intercesiones de Su pura, inmaculada Madre; por el poder de la preciosa y vivificadora Cruz; de la protección de los honorables e incorporales potestades del cielo; de las suplicas del honorable y glorioso profeta y precursor Juan Bautista; de los santos, gloriosos, y alabadísimos apóstoles; de los santo, glorioso, y triunfante mártires; de nuestros justos Padres y portadores de Dios; de san (**nombre de los santos del Templo**); de los santos y justos progenitores de Dios, Joaquín y Ana, y de todos los santos, tenga piedad de nosotros y nos salve, porque es bueno y ama a los hombres.

**Pueblo:** Amén.